ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

COM(93) 12 τελικό
Βρυξέλλες, 4 Φεβρουαρίου 1993

Πρόταση

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ (ΕΟΚ) ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

περί συνάψεως συμφωνίας για τις
σχέσεις που αφορούν τη θαλάσσια αλιεία μεταξύ
της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινοτητας
και της Δημοκρατίας της Αργεντινής

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

Αιτιολογική έκθεση

1.Σύμφωνα με τον τελευταίο γύρο των διαπραγματεύσεων που πραγματοποιήθηκε στο Μπουένος Αϊρες στις 14 Νοεμβρίου 1992, η διμερής συμφωνία για την αλιεία μεταξύ της Κοινότητας και της Αργεντινής μονογράφηκε στις 30 Νοεμβρίου.

Η συμφωνία αυτή, της οποίας η διάρκεια ισχύος είναι πεντετής, είναι εξισορροπημένη και ικανοποιητική για τα δύο μέρη. Επιτρέπει στην Κοινότητα να έχει πρόσβαση σε νέες ιδιαίτερα σημαντικές δυνατότητες αλιείας προϊόντων μεγάλης εμπορικής αξίας και να περιορίσει σε μεγάλο βαθμό το πλεονάζον δυναμικό του στόλου της.

2.Η συμφωνία είναι εναρμονισμένη με τις κατευθύνσεις για τη διαπραγμάτευση συμφωνιών για την αλιεία με τη λατινική Αμερική, που ενέκρινε το Συμβούλιο τον Οκτώβριο του 1990.
Στις κατευθύνσεις αυτές για τη διαπραγμάτευση συμφωνιών για την αλιεία, έχουν τηρηθεί οι γενικές κατευθυντήριες γραμμές που είχε καθορίσει προηγουμένως το Συμβούλιο, εντάσσοντας νέα στοιχεία και παράγοντες διαφοροποίησης που λαμβάνουν υπόψη τα διάφορα επίπεδα ανάπτυξης του τομέα της αλιείας στη λατινική Αμερική. Έτσι, η συμφωνία έχει ως βασικό στόχο τη συνεισφορά στη δημιουργία μικτών εταιριών και τη δυνατότητα για την Κοινότητα να προσφέρει, μεταξύ άλλων αντισταθμισμάτων για τις δυνατότητες αλιείας που της έχουν παραχωρηθεί, ορισμένες εμπορικές παραχωρήσεις στον τομέα των διεθνών της υποχρεώσεων.

3.Το περιεχόμενο της συμφωνίας ανταποκρίνεται συνεπώς στους διαφορετικούς στόχους της κοινής πολιτικής στον τομέα της αλιείας καθώς και σε εκείνους που προβλέπονται στις κατευθύνσεις για τις διαπραγματεύσεις.

Πρώτον, η συμφωνία προβλέπει ιδιαίτερα σημαντικές δυνατότητες αλιείας (250.000 τόνοι κατ'έτος) προϊόντων μεγάλης εμπορικής αξίας (120.000 τόνοι κατ'έτος μερλούκιου Αργεντινής), που θα ενεργοποιήσουν έναν μεγάλο αριθμό πλοίων. Πολλά πλοία θα συνεχίσουν να φέρουν τη σημαία ενός από τα κράτη μέλη και, με τη σύσταση προσωρινών ενώσεων επιχειρήσεων, θα έχουν πρόσβαση στο ένα τρίτο των συνολικών δυνατοτήτων αλιείας των διαφόρων ειδών που προβλέπονται από τη συμφωνία.

Δεύτερον, η συμφωνία θα επιτρέψει να μεταφερθεί οριστικά ένας μεγάλος αριθμός κοινοτικών πλοίων. Αυτό θα πραγματοποιηθεί με τη σύσταση διαφόρων ειδών εταιριών στην Αργεντινή μεταξύ κοινοτικών εφοπλιστών και εφοπλιστών της Αργεντινής, η δε συμμετοχή του κοινοτικού εφοπλιστή μπορεί να ανέλθει στο 100 % του κεφαλαίου της εταιρίας. Αυτό το μέρος του στόλου, που θα φέρει σημαία Αργεντινής, θα έχει πρόσβαση στα δύο τρίτα των συνολικών δυνατοτήτων αλιείας που προβλέπει η συμφωνία.

Τρίτον, η Κοινότητα προσφέρει, ως αντισταθμισμα για τις δυνατότητες αλιείας που προβλέπει η συμφωνία, ορισμένες εμπορικές παραχωρήσεις που θα ευνοήσουν τον εφοδιασμό της κοινοτικής αγοράς σε προϊόντα αλιείας που παρουσιάζουν μεγάλη ζήτηση στην αγορά αυτή.

Κατά τη διάρκεια της πενταετούς διάρκειας ισχύος της συμφωνίας, η Κοινότητα θα ανοίξει ορισμένες ετήσιες ποσοστώσεις εισαγωγής (χωρίς διακρίσεις) για προϊόντα που αφορούν τη βιομηχανία της Αργεντινής (παραδείγματος χάριν ο μερλούκιος Αργεντινής) και άλλα είδη θα επωφεληθούν από μειωμένους δασμούς.

4.Αποσκοπώντας στην ενθάρρυνση της δημιουργίας διαφόρων ειδών εταιριών (μικτές εταιρίες, εταιρίες με ευρωπαϊκά κεφάλαια εγκατεστημένες στην Αργεντινή και προσωρινές ενώσεις επιχειρήσεων) που προβλέπονται από τη συμφωνία και σύμφωνα με τις κατευθύνσεις για τις διαπραγματεύσεις, η Κοινότητα θα χορηγήσει, βάσει της συμφωνίας, οικονομική συνδρομή σύμφωνα με τα κριτήρια και τις κλίμακες τιμών που έχουν καθοριστεί για το σκοπό αυτό από την κοινοτική ρύθμιση.
Η συνδρομή θα καταβληθεί στον κοινοτικό εφοπλιστή και στον εφοπλιστή της Αργεντινής.
Ο κοινοτικός εφοπλιστής θα λάβει ενίσχυση που θα αντιστοιχεί με τις κλίμακες τιμών που προβλέπονται στον διαρθρωτικό κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4028/86, προσαυξημένες κατά ποσοστό που αντιστοιχεί στη συνεισφορά του κράτους μέλους.

Εξάλλου, ο εφοπλιστής της Αργεντινής που συμμετέχει σε μια από τις εταιρίες αυτές, θα λάβει οικονομική συνδρομή με τη μορφή κεφαλαίου εκμετάλλευσης. Η συνδρομή αυτή θα αντιστοιχεί στο 15 % εκείνης που έλαβε ο κοινοτικός εφοπλιστής.

5.Τέλος, η Κοινότητα και η Αργεντινή θα συνεργαστούν στον επιστημονικό και τον τεχνικό τομέα για να προωθήσουν τη διατήρηση και την ορθολογική εκμετάλλευση των πόρων και την εξισορροπημένη ανάπτυξη του τομέα της αλιείας.

Για το σκοπό αυτό, η Κοινότητα θα καταβάλει 28 εκατ. ECU κατά τη διάρκεια ισχύος της συμφωνίας, που θα διατεθούν αποκλειστικά για την ανάπτυξη προγραμμάτων έρευνας στον τομέα της αλιείας, για τη βελτίωση των λιμενικών εγκαταστάσεων και για την επαγγελματική και τεχνική κατάρτιση του προσωπικού που απασχολείται στον τομέα της αλιείας.
6.Πρόκειται για την πρώτη συμφωνία με μια χώρα της λατινικής Αμερικής και είναι η πρώτη που συνάπτεται στο πνεύμα των συμφωνιών δεύτερης γενιάς, δηλαδή διέπει τις δραστηριότητες των πλοίων που φέρουν κοινοτική σημαία και αποσκοπεί στη δημιουργία μικτών εταιριών.

Πρόκειται, τελικά, για ένα καθεστώς αλιείας που εισάγει καινοτομίες, το οποίο περιλαμβάνει ένα σύστημα εταιριών εγκατεστημένων στην Αργεντινή. Όχι μόνο περιορίζει το πλεονάζον δυναμικό της Κοινότητας, αλλά της παρέχει πρόσβαση σε ιδιαίτερα σημαντικές δυνατότητες αλιείας, μεγάλης αξίας για το σύνολο του κοινοτικού στόλου, προωθώντας ταυτόχρονα σταθερές και μόνιμες σχέσεις μεταξύ των εφοπλιστών της Κοινότητας και εκείνων της Αργεντινής, τηρώντας ταυτόχρονα τις αρχές της διατήρησης και της ορθολογικής διαχείρισης των πόρων της αλιείας.

7.Λαμβάνοντας υπόψη τα ανωτέρω, η Επιτροπή προτείνει, το συντομότερο, και όσον αφορά τη σύναψη της συμφωνίας για τις σχέσεις που αφορούν τη θαλάσσια αλιεία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αργεντινής, το Συμβούλιο :

- να αποφασίσει να υπογράψει, με την επιφύλαξη της έγκρισης της, τη συμφωνία για τις σχέσεις που αφορούν τη θαλάσσια αλιεία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αργεντινής, και
- να εγκρίνει, με την υιοθέτηση του συνημμένου κανονισμού και μετά από συνεννόηση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, τη συμφωνία για τις σχέσεις που αφορούν τη θαλάσσια αλιεία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αργεντινής.

ΤΕΧΝΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΑΛΙΕΙΑΣ ΕΟΚ/ΑΡΓΕΝΤΙΝΗΣ

Α. Ετήσιες δυνατότητες αλιείας :

- Μερλούκιος Αργεντινής : 120.000 τόνοι
- Άλλα είδη (μαυρόουρος Παταγωνίας, μπακαλιάρος Αργεντινής, μαυρόουρος, καλαμάρια) : 130.000 τόνοι
- Παρεμπίπτοντα αλιεύματα : 10 %

Β. Τρόποι πρόσβασης στους πόρους :

- Μικτές εταιρίες και κοινοτικές εταιρίες (μέχρι 100 % του κεφαλαίου) :
  όροι : - Σημαία Αργεντινής
  - πρόσβαση στα 2/3 των συνολικών δυνατοτήτων αλιείας που προβλέπονται στο σημείο Α

- Προσωρινές ενώσεις :
  όροι : - σημαία ενός από τα κράτη μέλη της Κοινότητας
  - πρόσβαση στο 1/3 των συνολικών δυνατοτήτων αλιείας που προβλέπονται στο σημείο Α

Γ. Οικονομική συνεισφορά για τις επιχειρήσεις που μνημονεύονται στο σημείο Β (εις χρέωση του προϋπολογισμού για τις συμφωνίες στον τομέα της αλιείας) :

- στον κοινοτικό εφοπλιστή : σύμφωνα με τις κλίμακες τιμών που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4028/86, προσαυξημένων κατά ένα ποσοστό που αντιστοιχεί στη συμμετοχή του κράτους μέλους,

- στον εφοπλιστή της Αργεντινής : 15 % του ποσού που λαμβάνει ο κοινοτικός εφοπλιστής.

Δ. Εμπορικές παραχωρήσεις :

Χορηγούνται ετήσιες δασμολογικές παραχωρήσεις για την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων (μερλούκιος Αργεντινής, μπακαλιάρος Αργεντινής, κίτρινη πολλάκα, τσιπούρα και γαύρος) για την περίοδο ισχύος της συμφωνίας, δηλαδή από την 1η Ιανουαρίου μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου.

Ε. Επιστημονικά προγράμματα και άλλες ειδικές ενέργειες :
28 εκατ. ECU κατά τη διάρκεια ισχύος της συμφωνίας. Το ποσό αυτό προορίζεται αποκλειστικά :

- για προγράμματα έρευνας στον τομέα της αλιείας,
- για προγράμματα τεχνολογικής ανάπτυξης,
- για τη βελτίωση των λιμενικών υποδομών,
- για την επαγγελματική και την τεχνική κατάρτιση

Ζ. Περιοχές και αλιευτικά εργαλεία

- Μερλούκιος Αργεντινής : βόρεια του 47ου παράλληλου, νότιο γεωγραφικό πλάτος. Νότια του 47ου παραλλήλου, νότιο γεωγραφικό πλάτος και ανατολικά του 65ου μεσημβρινού δυτικό γεωγραφικό μήκος μέχρι την Isla Grande της Γης του Πυρός.

- μακρόουρος Παταγωνίας, μπακαλιάρος Αργεντινής ή μακρόουρος : νότια του 47ου παράλληλου, νότιο γεωγραφικό πλάτος και δυτικά του 65ου μεσημβρινού, δυτικό γεωγραφικό μήκος μέχρι την Isla Grande της Γης του Πυρός.

- καλαμάρια : βόρεια του 45ου παράλληλου, νότιο γεωγραφικό πλάτος. Η αλιεία καλαμαριών πραγματοποιείται με καλαμαριέρες.

Η. Περίοδος ισχύος της συμφωνίας :

Πέντε έτη. Αν δεν υπάρξει καταγγελία της, αυτόματη ανανέωση κάθε δύο έτη. Η συμφωνία θα αρχίσει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία τα κράτη μέλη θα κοινοποιήσουν την εκπλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται για το σκοπό αυτό.

Πρόταση
ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ (ΕΟΚ) ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

περί συνάψεως συμφωνίας για τις
σχέσεις που αφορούν τη θαλάσσια αλιεία μεταξύ
της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας
και της Δημοκρατίας της Αργεντινής

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΙΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη :

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43,

την πρόταση της Επιτροπής(1),

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου(2),

Εκτιμώντας,

ότι μετά από διαπραγματεύσεις, η Κοινότητα και η Αργεντινή έχουν μονογράψει στις 30 Νοεμβρίου 1992 συμφωνία για τη θαλάσσια αλιεία, η οποία προσφέρει στους αλιείς της Κοινότητας νέες δυνατότητες αλιείας και περιλαμβάνει αντιστάθμισμα εκ μέρους της Κοινότητας που συνίσταται μεταξύ άλλων, σε δασμολογική παραχώρηση,

ότι, προς το συμφέρον της Κοινότητας, η συμφωνία αυτή πρέπει να εγκριθεί,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ :

Άρθρο 1

Η συμφωνία για τις σχέσεις που αφορούν τη θαλάσσια αλιεία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αργεντινής εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στον παρόντα κανονισμό.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει, εξ ονόματος της Κοινότητας στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 14 της συμφωνίας(3).

---

(1) ΕΕ αριθ. ....
(2) ΕΕ αριθ. ....
(3) Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευση του στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες,

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΙΣ ΣΧΕΣΕΙΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗ ΘΑΛΑΣΣΙΑ ΑΛΙΕΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΡΓΕΝΤΙΝΗΣ

Η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα, που εφεξής καλείται "Κοινότητα", και η Δημοκρατία της Αργεντινής, που εφεξής καλείται "Αργεντινή", οι οποίες εφεξής καλούνται "τα μέρη",

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις στενές σχέσεις που υφίστανται μεταξύ της Κοινότητας και της Αργεντινής, και ειδικότερα εκείνες που καθιερώθηκαν με τη συμφωνία-πλαίσιο συνεργασίας μεταξύ της Αργεντινής και της Κοινότητας, η οποία υπεγράφη στις 2 Απριλίου 1990,

ΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η Κοινότητα και η Αργεντινή έχουν υπογράψει τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΑΠΟΦΑΣΙΣΕΙ να συνεργαστούν, προς το κοινό συμφέρον, στον τομέα της διατήρησης και της ορθολογικής διαχείρισης των ζώντων θαλασσίων πόρων,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καθορίσουν τους τρόπους και τους όρους της αλιευτικής δραστηριότητας και της συνεργασίας των συμβαλλομένων μερών στον τομέα αυτό,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΠΕΙΣΘΕΙ ότι τα αμοιβαία συμφέροντα τους και οι οικονομικοί και κοινωνικοί στόχοι τους πρόκειται να ενισχυθούν από την συνεργασία αυτή,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Αργεντινή επιθυμεί, στο πλαίσιο της πολιτικής της εξέλιξης, να εδραιώσει και να ενισχύσει την οικονομική και την κοινωνική πρόοδο,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τις προσπάθειες που καταβάλλει η Αργεντινή για την αναδιάρθρωση της οικονομίας της με την φιλελευθεροποίηση και το άνοιγμα της καθώς και με την νομισματική σταθερότητα,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΑΠΟΦΑΣΙΣΕΙ να συσφίξουν την οικονομική συνεργασία τους στον τομέα της αλιείας ενθαρρύνοντας τη σύσταση επιχειρήσεων και την ίδρυση μικτών εταιριών και προσωρινών ενώσεων επιχειρήσεων,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΠΕΙΣΘΕΙ ότι αυτή η νέα μορφή συνεργασίας στον τομέα της αλιείας εξασφαλίζει σταθερή πρόσβαση σε νέες αλιευτικές δυνατότητες, συνεισφέρει στην υλοποίηση των στόχων της ανανέωσης και της μετατροπής του στόλου της Αργεντινής και της αναδιάρθρωσης των στόλων της Κοινότητας και ευνοεί, μακροπρόθεσμα, την ορθολογική εκμετάλλευση των πόρων,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΠΕΙΣΘΕΙ ότι η συνεργασία αυτή πρέπει να είναι εξελικτική και ρεαλιστική και ότι πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη έμφαση στην επιστημονική έρευνα και στα ειδικά μέτρα που έχουν υιοθετηθεί στον τομέα της αλιείας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ :

Άρθρο 1

Η παρούσα συμφωνία καθορίζει τις αρχές, τους κανόνες και τους τρόπους της συνεργασίας μεταξύ της Αργεντινής και της Κοινότητας στον τομέα της διατήρησης, της εκμετάλλευσης και της μεταποίησης των αλιευτικών πόρων.

Αρθρο 2

Σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία, νοούνται ως :

α)**αρμόδια αρχή της Αργεντινής**, το υπουργείο γεωργίας και αλιείας της Αργεντινής,

β)**προσωρινή ένωση επιχειρήσεων**, η συμβατική σχέση που καθιερώνεται για περιορισμένο χρονικό διάστημα μεταξύ των εφοπλιστών ενός ή περισσοτέρων κρατών μελών της Κοινότητας και των εφοπλιστών της Αργεντινής για την κοινή εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων της Αργεντινής με ένα ή περισσότερα κοινοτικά πλοία, με στόχο τον κατά προτεραιότητα εφοδιασμό της αγοράς της Κοινότητας,

γ)**κοινοτικό πλοίο**, κάθε πλοίο που φέρει σημαία ενός από τα κράτη μέλη της Κοινότητας,

δ)**κοινοτικός εφοπλιστής**, κάθε εφοπλιστής ενός από τα κράτη μέλη της Κοινότητας,

ε)**μικτή εταιρία**, μια εταιρία ιδιωτικού δικαίου, που έχει συσταθεί από έναν ή περισσότερους κοινοτικούς εφοπλιστές και ένα ή περισσότερα φυσικά ή νομικά πρόσωπα της Αργεντινής, τα οποία συνδέονται με σύμβαση μικτής εταιρίας, με σκοπό την εκμετάλλευση και, κατά περίπτωση, τη μεταποίηση των αλιευτικών πόρων της Αργεντινής και με στόχο τον κατά προτεραιότητα εφοδιασμό της αγοράς της Κοινότητας.

στ)**ένωση επιχειρήσεων**, εταιρία ιδιωτικού δικαίου που έχει συσταθεί στην Αργεντινή και το κεφάλαιο της οποίας προέρχεται από ένα ή περισσότερα κράτη μέλη της Κοινότητας, με σκοπό την εκμετάλλευση και, κατά περίπτωση, τη μεταποίηση των αλιευτικών πόρων της Αργεντινής και με στόχο τον κατά προτεραιότητα εφοδιασμό της αγοράς της Κοινότητας.

Αρθρο 3

Τα μέρη συνεργάζονται ώστε να προωθούν τη διατήρηση και την ορθολογική εκμετάλλευση των αποθεμάτων ιχθύων σε μόνιμη βάση, σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας.

Για το σκοπό αυτό, τα μέρη :

- αναζητούν από κοινού το αποτελεσματικότερο μέσο για την προφύλαξη και τη διατήρηση των ζώντων θαλασσίων πόρων, τηρώντας τις αρχές και κανόνες του διεθνούς δικαίου,

- ανταλλάσσουν τις πληροφορίες που διαθέτουν σχετικά με την κατάσταση των αποθεμάτων ιχθύων,

- καταρτίζουν κοινά προγράμματα επιστημονικής έρευνας.

Άρθρο 4

1. Τα μέρη ενθαρρύνουν την οικονομική, εμπορική, επιστημονική και τεχνική συνεργασία στον τομέα της αλιείας και στους συναφείς τομείς. Διαβουλεύονται ώστε να συντονίσουν και να ολοκληρώσουν σε μόνιμη βάση τις διαφορετικές δραστηριότητες που πραγματοποιούνται βάσει της παρούσας συμφωνίας.

2. Στο πλαίσιο αυτό, τα μέρη ενθαρρύνουν και ευνοούν, ειδικότερα, την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις αλιευτικές μεθόδους και τον σχετικό εξοπλισμό, τις μεθόδους διατήρησης και βιομηχανικής μεταποίησης των προϊόντων της αλιείας και την ανάπτυξη της υδατοκαλλιέργειας.

3. Τα μέρη αναλαμβάνουν επίσης την υποχρέωση, με τις κατάλληλες δραστηριότητες, να δημιουργήσουν τις κατάλληλες προϋποθέσεις για την καθιέρωση τεχνολογικών, εμπορικών και οικονομικών σχέσεων μεταξύ των επιχειρήσεων των δύο μερών.

4. Σύμφωνα με τις διατάξεις του πρωτοκόλου αριθ. 1, η Κοινότητα καταβάλλει στην κυβέρνηση της Αργεντινής οικονομικές συνεισφορές που αποσκοπούν κατά προτεραιότητα :

- στην εκπόνηση προγραμμάτων έρευνας στον τομέα της αλιείας, με στόχο τη βελτίωση της διαχείρισης των πόρων και των δραστηριοτήτων που συνδέονται με τη διατήρηση των ζώντων θαλασσίων πόρων,

- στην εκπόνηση έργων κατασκευής, βελτίωσης και επέκτασης των λιμενικών εγκαταστάσεων για την αλιεία,

- στην εκπόνηση προγραμμάτων και επενδύσεων στον τομέα της υδατοκαλλιέργειας,

- στην ενίσχυση των μέσων και της υποδομής της κατάρτισης στον τομέα των επαγγελμάτων της θάλασσας στην Αργεντινή,

- στην προώθηση και εκτέλεση εξειδικευμένων προγραμμάτων, δραστηριοτήτων και μελετών,

- στην παροχή των μέσων και της τεχνικής βοήθειας που απαιτούνται για την ενταπικοποίηση του ελέγχου της αλιείας στην περιοχή εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας,

- στην εκπόνηση νέων μεθόδων αλιείας για την προώθηση της ορθολογικής εκμετάλλευσης των ειδών,

- στην προώθηση της επαγγελματικής κατάρτισης και της τεχνικής εξειδίκευσης σε όλα τα στάδια της αλιευτικής δραστηριότητας και βιομηχανίας, με τη χορήγηση υποτροφιών για σπουδές ή για πρακτική κατάρτιση, με τη διοργάνωση πρακτικής άσκησης και με την ανταλλαγή προσωπικού,

- στην πραγματοποίηση μελετών, σεμιναρίων και διαλέξεων σχετικών με τον τομέα της αλιείας,

- στον καθορισμό, την αξιολόγηση και την υποβολή προτάσεων για νέα έργα,

- στην εξασφάλιση της θεσμικής διαχείρισης της παρούσας συμφωνίας,

- στην ενθάρρυνση της προφύλαξης και της διατήρησης των ζώντων θαλασσίων πόρων.

Άρθρο 5

1. Τα μέρη θεσπίζουν τους απαιτούμενους όρους για τη σύσταση στην Αργεντινή, επιχειρήσεων με κεφάλαιο προέλευσης ενός ή περισσοτέρων κρατών μελών της Κοινότητας και για την ίδρυση μικτών εταιριών και προσωρινών ενώσεων επιχειρήσεων στον τομέα της αλιείας, οι οποίες συνδέουν τους εφοπλιστές της Αργεντινής και της Κοινότητας με σκοπό την εκμετάλλευση και, κατά περίπτωση, την μεταποίηση από κοινού των αλιευτικών πόρων της Αργεντινής, σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στο πρωτόκολο I και στα παραρτήματα I και II.

2. Η Αργεντινή επιτρέπει στις επιχειρήσεις και στις εταιρίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 να έχουν πρόσβαση στις δυνατότητες αλιείας που καθορίζονται στο πρωτόκολο I, σύμφωνα με τις διατάξεις των παραρτημάτων I έως IV.

3. Στα πλαίσια της αναδιάρθρωσης του στόλου της, η Κοινότητα επιτρέπει την ένταξη κοινοτικών πλοίων στις επιχειρήσεις που έχουν συσταθεί ή συστήνονται στην Αργεντινή. Για το σκοπό αυτό, η Αργεντινή επιτρέπει, στο πλαίσιο της πολιτικής της τεχνολογικής ανανέωσης στον τομέα της αλιείας, τη μεταβίβαση των ισχυουσών αδειών αλιείας, και εκδίδει νέες άδειες βάσει της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 6

Τα μέρη επιλέγουν τα σχέδια για τη σύσταση των προσωρινών ενώσεων επιχειρήσεων και μικτών εταιριών που αναφέρονται στο άρθρο 5, στις οποίες επιτρέπεται να αλιεύουν τις ποσότητες που αναφέρονται στο πρωτόκολο I. Η επιλογή των σχεδίων αυτών πραγματοποιείται σύμφωνα με τον τρόπο και τα κριτήρια που καθορίζονται στο παράρτημα III.

Άρθρο 7

1. Με σκοπό την ενθάρρυνση της δημιουργίας των επιχειρήσεων που αναφέρονται στο παράρτημα 5, για τα σχέδια που λαμβάνονται υπόψη τα μέρη σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 6, χορηγείται οικονομική συνδρομή σύμφωνα με τις διατάξεις του πρωτοκόλου I.

2. Η Κοινότητα χορηγεί οικονομική συνδρομή για τις δράσεις που προβλέπονται στα άρθρα 3 και 4 σύμφωνα με τις διατάξεις του πρωτοκόλου I.

Άρθρο 8

1. Η άσκηση των δραστηριοτήτων αλιείας που αναφέρονται στην παρούσα συμφωνία εξαρτάται από την κατοχή άδειας αλιείας που εκδίδει η αρμόδια αρχή της Αργεντινής.

2. Η έκδοση και η μεταβίβαση των αδειών για την άσκηση των δραστηριοτήτων αλιείας πραγματοποιούνται σύμφωνα με τον τρόπο και τους άλλους όρους που καθορίζονται στα παραρτήματα I έως IV.

Άρθρο 9

1. Αν, λόγω της εξέλιξης των αποθεμάτων αλιείας, η αρμόδια αρχή της Αργεντινής αποφασίσει να θεσπίσει νέα μέτρα διατήρησης τα οποία επηρεάζουν τις δραστηριότητες αλιείας των πλοίων που αλιεύουν βάσει της παρούσας συμφωνίας, τα μέρη αρχίζουν διαπραγματεύσεις για να προσαρμόσουν ανάλογα τα παραρτήματα και το πρωτόκολο I και για να διατηρήσουν τη συνολική ισορροπία της συμφωνίας.

2. Όλα τα μέτρα διατήρησης που θεσπίζει η αρμόδια αρχή της Αργεντινής πρέπει να εφαρμόζονται για όλα τα πλοία αδιακρίτως και να βασίζονται σε αντικειμενικά στοιχεία και επιστημονικά κριτήρια.

Άρθρο 10

Συνιστάται μικτή επιτροπή επιφορτισμένη με την παρακολούθηση της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας. Η μικτή επιτροπή πρέπει, ειδικότερα :

- να επιβλέπει την εκτέλεση, την ερμηνεία και την ομαλή λειτουργία της συμφωνίας,

- να χρησιμεύει ως πλαίσιο για τη διευθέτηση κάθε διαφοράς που ενδέχεται να προκύψει σε σχέση με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της συμφωνίας,

- να αποτελεί τον απαραίτητο συνδετικό κρίκο μεταξύ των ζητημάτων και των υποθέσεων κοινού ενδιαφέροντος στον τομέα της αλιείας,

- να εξετάζει τα προγράμματα και τις δραστηριότητες που αναφέρονται στα άρθρα 3 και 4,

- να αξιολογεί, σύμφωνα με τα κριτήρια που καθορίζονται στο παράρτημα III, τα σχέδια σύστασης μικτών επιχειρήσεων και προσωρινών ενώσεων τα οποία προτείνουν τα μέρη και αναφέρονται στο άρθρο 7,

- να προτείνει τα σχέδια που πρόκειται να επωφεληθούν από τις διατάξεις του πρωτοκόλου I,

- να μελετά την προώθηση κοινών βιομηχανικών επιχειρήσεων,

- να ελέγχει τη διαχείριση των σχεδίων και να επιβλέπει τη χρησιμοποίηση των οικονομικών ενισχύσεων που αποσκοπούν στην προώθηση τους και αναφέρονται στο άρθρο 7,

- να επιθεωρεί τις δραστηριότητες των κοινοτικών πλοίων που ανήκουν στις προσωρινές ενώσεις επιχειρήσεων πριν τη λήξη της διάρκειας ζωής τους,

Η επιτροπή συνεδριάζει άπαξ ετησίως εκ περιτροπής στην Αργεντινή και την Κοινότητα και, εφόσον ζητηθεί από ένα από τα μέρη, πραγματοποιεί έκτακτη συνεδρίαση.

Άρθρο 11

Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν πρέπει να επηρεάζουν ή να θίγουν καθ' οιονδήποτε τρόπο την θέση που έχει υιοθετήσει καθένα από τα μέρη ως προς ζήτημα σχετικό με το δίκαιο της θάλασσας.

Άρθρο 12

1. Η παρούσα συμφωνία ισχύει επί πέντε έτη από την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της και παρατείνεται για διαδοχικά χρονικά διαστήματα δύο ετών, εκτός γραπτής καταγγελίας εκ μέρους ενός από τα μέρη που κοινοποιείται έξι μήνες τουλάχιστον πριν τη λήξη της αρχικής περιόδου και κάθε παράτασης.

2. Τα μέρη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις στην περίπτωση καταγγελίας της παρούσας συμφωνίας από ένα από τα μέρη.

3. Πριν από τη λήξη της περιόδου ισχύος της συμφωνίας, τα μέρη αρχίζουν διαπραγματεύσεις προς επίτευξη, κατά περίπτωση συμφωνιών ως προς τις τροποποιήσεις που πρέπει να επέλθουν στα παραρτήματα ή/και στο πρωτόκολο I για την επόμενη περίοδο.

Αρθρο 13

Τα παραρτήματα I, έως VII καθώς και το πρωτόκολο I αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

Αρθρο 14

Η παρούσα συμφωνία έχει συνταχθεί σε δύο αντίτυπα στη γερμανική γλώσσα, την αγγλική, τη δανική, την ισπανική, τη γαλλική, την ελληνική, την ιταλική, την ολλανδική και την πορτογαλική και κάθε κείμενο είναι αυθεντικό. Αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη ανακοινώνουν την εκπλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται για τον σκοπό αυτό.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΟΡΟΙ ΠΟΥ ΔΙΕΠΟΥΝ ΤΗ ΣΥΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΜΙΚΤΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ
ΚΑΙ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ ΕΤΑΙΡΙΩΝ ΣΤΗΝ ΑΡΓΕΝΤΙΝΗ
ΚΑΙ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΤΟΥΣ ΣΤΟΥΣ ΠΟΡΟΥΣ

Α. Επιλεγέντα σχέδια

Μετά τη λήξη των διαδικασιών επιλογής των σχεδίων που καθορίζονται στο παράρτημα III της παρούσας συμφωνίας, η Κοινότητα κοινοποιεί στην αρμόδια αρχή της Αργεντινής κατάλογο των κοινοτικών πλοίων που έχουν επιλεγεί σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 6 της συμφωνίας για να ασκήσουν τις προβλεπόμενες δραστηριότητες αλιείας.

Β. Καταχώρηση

Η αρμόδια αρχή της Αργεντινής εγκρίνει την καταχώρηση στο **εθνικό νηολόγιο** των πλοίων που μνημονεύονται στο σημείο Α.

Γ. Δυνατότητες αλιείας

1. Τα πλοία που έχουν καταχωρηθεί στο **εθνικό νηολόγιο** προβαίνουν στην εκμετάλλευση των μη πλεονασματικών και των πλεονασματικών πόρων μέσα στα όρια που έχουν καθοριστεί στο πρωτόκολλο Ι.

2. Για την εκμετάλλευση των μη πλεονασματικών πόρων, τα πλοία κοινοτικής καταγωγής αντικαθιστούν τα πλοία που φέρουν σημαία Αργεντινής κατά τρόπον ώστε να μην αυξηθεί το δυναμικό αλιείας των πλοίων που αντικαταστάθηκαν.

3. Η αρμόδια αρχή της Αργεντινής επιτρέπει τη μεταβίβαση των υπαρχουσών αδειών αλιείας, η οποία πραγματοποιείται βάσει τεχνικών κριτηρίων ισοδυναμίας τα οποία θα καθορίσει για τον σκοπό αυτό.

4. Η εκμετάλλευση των πόρων πρέπει να πραγματοποιείται τηρώντας τους περιορισμούς και τους όρους που καθορίζονται στην άδεια αλιείας του παροπλισμένου πλοίου της Αργεντινής και πρέπει να συνίσταται στην αλιεία των ειδών που επιτρέπει η άδεια αυτή, με εξαίρεση το είδος Pleoticus mulleri, το οποίο δεν πρέπει να αλιεύεται ούτε από τον ιδιοκτήτη του παροπλισμένου πλοίου ούτε από άλλο τρίτο. Η μεταβίβαση των αδειών αλιείας ειδών που προορίζονται για την παρασκευή surimi απαγορεύεται επίσης.

Δ. Άδεια

1. Σύμφωνα με τα άρθρα 5 και 8 της συμφωνίας, η αρμόδια αρχή της Αργεντινής επιτρέπει στις εταιρίες που μνημονεύονται στο παρόν παράρτημα τη μεταβίβαση των υπαρχουσών αδειών αλιείας, με εξαίρεση εκείνες που αφορούν πλοία τα οποία φέρουν σημαία Αργεντινής και παρέμειναν ανενεργά, για οποιοδήποτε λόγο, κατά τη διάρκεια χρονικού διαστήματος μεγαλυτέρου του ενός έτους η ανήκουν σε εταιρίες που έχουν κηρύξει πτώχευση. Εκδίδει επίσης τις νέες άδειες που απαιτούνται για την εκμετάλλευση των δυνατοτήτων αλιείας που καθορίζονται στο πρωτόκολλο Ι.

2. Η διάρκεια ισχύος των αδειών αλιείας μη πλεονασματικών ειδών είναι εκείνη της αρχικής άδειας που μεταβιβάστηκε. Αυτή των νέων αδειών που εκδίδονται για την εκμετάλλευση των πλεονασματικών ειδών καθορίζεται, κατά τρόπο γενικό και χωρίς διακρίσεις, από την αρμόδια αρχή της Αργεντινής.

3. Η άδεια αλιείας εκδίδεται για μια επιχείρηση και για ένα συγκεκριμένο πλοίο.

4. Οι όροι που αφορούν την αίτηση και τη χορήγηση των αδειών καθορίζονται στο παράρτημα IV.

5. Οι όροι που αφορούν την αίτηση και τον τρόπο καταβολής της κοινοτικής οικονομικής συνδρομής καθορίζονται στο πρωτόκολλο I.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΟΡΟΙ ΣΥΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΒΑΣΗΣ ΣΤΟΥΣ ΠΟΡΟΥΣ ΤΩΝ ΠΡΟΣΩΡΙΝΩΝ ΕΝΩΣΕΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΣΤΗΝ ΑΡΓΕΝΤΙΝΗ

Ι. Κοινές διατάξεις που εφαρμόζονται για τις προσωρινές ενώσεις επιχειρήσεων

Α. Επιλεγέντα σχέδια

Μετά την περάτωση της διαδικασίας επιλογής των σχεδίων που περιγράφεται στο παράρτημα III της παρούσας συμφωνίας, η Κοινότητα χορηγεί στην αρμόδια αρχή της Αργεντινής κατάλογο των κοινοτικών πλοίων που έχουν επιλεγεί, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 6, για να ενταχθούν σε προσωρινή ένωση επιχειρήσεων και να ασκήσουν τις αντίστοιχες δραστηριότητες αλιείας.

Β. Καταχώρηση

Η κυβέρνηση της Αργεντινής δημιουργεί ειδικό νηολόγιο όπου καταχωρούνται όλα τα κοινοτικά πλοία για τα οποία έχει εκδοθεί άδεια αλιείας σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος παραρτήματος.

Ένα κοινοτικό πλοίο καταχωρημένο στο νηολόγιο μπορεί να αντικατασταθεί από άλλο κοινοτικό πλοίο ίδιου δυναμικού και με τα ίδια τεχνικά χαρακτηριστικά, μόνο για λόγους δεόντως αιτιολογημένους και με τη σύμφωνη γνώμη των μερών.

Γ. Δυνατότητες αλιείας

Τα πλοία που αποτελούν αναπόσπαστο μέρος προσωρινών ενώσεων επιχειρήσεων και είναι καταχωρημένα στο νηολόγιο που μνημονεύεται στο σημείο Β, μπορούν να εκμεταλλεύονται τους πλεονασματικούς και τους μη πλεονασματικούς πόρους μέσα στα όρια που καθορίζονται στο πρωτόκολλο Ι.

Δ. Άδεια

1. Σύμφωνα με τα άρθρα 5 και 8 της συμφωνίας, η αρμόδια αρχή της Αργεντινής επιτρέπει στις επιχειρήσεις που έχουν συσταθεί ή συστήνονται σύμφωνα με τη νομοθεσία της Αργεντινής, για τα κοινοτικά πλοία που αλιεύουν στο πλαίσιο των προσωρινών ενώσεων επιχειρήσεων οι οποίες μνημονεύονται στο παρόν παράρτημα, να μεταβιβάσουν τις άδειες που έχουν εκδοθεί για τις δυνατότητες αλιείας οι οποίες καθορίζονται στο πρωτόκολλο Ι, με εξαίρεση εκείνες που έχουν εκδοθεί για τα πλοία που φέρουν σημαία Αργεντινής και παραμένουν ανενεργά, για οποιοδήποτε λόγο, για χρονικό διάστημα μεγαλύτερο του έτους, καθώς και για εκείνα που ανήκουν σε εταιρίες οι οποίες έχουν κηρύξει πτώχευση. Διευκολύνει επίσης την έκδοση νέων αδειών για την εκμετάλλευση των δυνατοτήτων αλιείας που καθορίζονται στο πρωτόκολλο Ι.

2. Οι άδειες αλιείας ισχύουν για όσο χρονικό διάστημα υφίστανται οι προσωρινές ενώσεις επιχειρήσεων.

3. Τα κοινοτικά πλοία που ασκούν τις δραστηριότητες τους στο πλαίσιο των προσωρινών ενώσεων επιχειρήσεων αλιεύουν βάσει αδειών που καθορίζουν το ανώτατο όριο αλιευμάτων ανά είδος, καθώς και τις περιοχές όπου επιτρέπεται η αλεία.

4. Τα μη πλεονασματικά είδη πρέπει να αλιεύονται μέσα στα όρια που καθορίζονται στην άδεια αλιείας η οποία αφορά τα παροπλισμένα πλοία που φέρουν σημαία Αργεντινής. Όλα τα είδη που μνημονεύονται στην άδεια μπορούν να αλιευτούν, εκτός από τη γαρίδα (Pleoticus mulleri), η οποία δεν μπορεί να αλιευτεί ούτε από τον ιδιοκτήτη παροπλισμένου πλοίου ούτε από κάποιον τρίτο. Απαγορεύεται επίσης η μεταβίβαση των αδειών αλείας που έχουν εκδοθεί για είδη προοριζόμενα για την παρασκευή surimi.

5. Οι όροι για την αίτηση και τη χορήγηση άδειας καθορίζονται στο παράρτημα IV.

Ε. Δικαιώματα αλιείας και εκμετάλλευσης

Τα πλοία που αλιεύουν στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας τηρούν τους κανόνες και τις ρυθμίσεις στον τομέα του δικαιώματος αλιείας και εκμετάλλευσης που έχει θεσπίσει, κατά τρόπο γενικό και χωρίς διακρίσεις, η αρμόδια αρχή της Αργεντινής για τα πλοία που φέρουν σημαία Αργεντινής και εκείνα της Κοινότητας.

ΣΤ. Δήλωση αλιευμάτων

Όλα τα κοινοτικά πλοία που αλιεύουν στο πλαίσιο της συμφωνίας αποστέλλουν στην αρμόδια αρχή της Αργεντινής δήλωση αλιευμάτων, χρησιμοποιώντας το συνημμένο στο παράρτημα VIII έντυπο, μέσα σε προθεσμία 48 ωρών από κάθε έξοδο.

Στην περίπτωση μη τήρησης της διάταξης αυτής, η εν λόγω αρχή μπορεί να αναστείλει την άδεια αλιείας του πλοίου αυτού μέχρι την εκπλήρωση των απαιτουμένων διατυπώσεων.

Τα κοινοτικά πλοία αποστέλλουν αντίγραφο της δήλωσης αλιευμάτων στην αντιπροσωπεία της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Μπουένος Αιρες.

Ζ. Διάρκεια των προσωρινών ενώσεων επιχειρήσεων

Οι προσωρινές ενώσεις επιχειρήσεων δεν διαρκούν περισσότερο από τρία (3) έτη και, εν πάσει περιπτώσει, όχι πέραν της ημερομηνίας λήξης της παρούσας συμφωνίας. Έξη (6) μήνες πριν από τη λήξη της ένωσης, η μικτή επιτροπή μελετά το ενδεχόμενο παραχώρησης παράτασης για την περίοδο που έχει ζητηθεί.

Η. Πληρώματα

1. Το πλήρωμα των κοινοτικών πλοίων που αποτελούν μέρος προσωρινών ενώσεων επιχειρήσεων περιλαμβάνει τουλάχιστον 30 % αργεντινούς υπηκόους, οι οποίοι πρέπει να διαθέτουν τις αναγκαίες γνώσεις για την εκτέλεση των καθηκόντων τους.

2. Οι συμβάσεις εργασίας των μελών του πληρώματος συνάπτονται στην Αργεντινή μεταξύ των αντιπροσώπων των εφοπλιστών και των ενδιαφερομένων. Πρέπει να περιέχουν ρήτρες σχετικές με την κοινωνική ασφάλιση και με την ασφάλεια ζωής και τους κινδύνους ατυχημάτων, σύμφωνα με τη νομοθεσία της Αργεντινής.

Θ. Επιστημονικοί παρατηρητές

Ύστερα από αίτημα της αρμόδιας αρχής της Αργεντινής, τα κοινοτικά πλοία που αλιεύουν στο πλαίσιο της συμφωνίας επιτρέπουν την παρουσία στο πλοίο και την άσκηση των καθηκόντων ενός επιστημονικού παρατηρητή τον οποίο αυτές έχουν ορίσει.

Στον παρατηρητή παρέχονται όλες οι απαραίτητες διευκολύνσεις για την άσκηση των καθηκόντων του.

οι όροι που διέπουν την παρουσία του στο πλοίο είναι ίδιοι με εκείνους που ισχύουν για τους άλλους αξιωματικούς του πλοίου.

Η αμοιβή καθώς και τα έξοδα για την κοινωνική ασφάλιση των παρατηρητών επιβαρύνουν τις αρχές της Αργεντινής.

Τα έξοδα που αφορούν την παραμονή του παρατηρητή στο πλοίο επιβαρύνουν τον εφοπλιστή.

I. Επιθεώρηση και έλεγχος

Υστερα από αίτημα της αρμόδιας αρχής της Αργεντινής, τα κοινοτικά πλοία που αλιεύουν στο πλαίσιο της συμφωνίας επιτρέπουν και διευκολύνουν την παρουσία και το έργο των υπαλλήλων της Αργεντινής που έχουν οριστεί από αυτή για την επιθεώρηση και τον έλεγχο των δραστηριοτήτων αλιείας.

Η παραμονή στο πλοίο των υπαλλήλων αυτών δεν πρέπει να υπερβαίνει τον χρόνο που απαιτείται για την εκτέλεση των καθηκόντων τους.

IA. Περιοχές και αλιευτικά εργαλεία

Η αλιεία των κατωτέρω ειδών μπορεί να πραγματοποιηθεί στις εξής περιοχές και με τα ακόλουθα αλιευτικά εργαλεία, με εξαίρεση τα χωρικά ύδατα και την κοινή περιοχή αλιείας (συμπεριλαμβανομένης της παράκτιας ζώνης) που έχει καθοριστεί μεταξύ της Αργεντινής και της Ουρουγουάης βάσει της συνθήκης του Ρίο ντε λα Πλάτα :

1. Περιοχές αλιείας

<u>Μερλούκιος Αργεντινής</u>

α) Βόρεια του 47ου παραλλήλου, νότιο γεωγραφικό πλάτος

β) Νότια του 47ου παραλλήλου, νότιο γεωγραφικό πλάτος και δυτικά του 65ου μεσημβρινού, δυτικό γεωγραφικό μήκος, μέχρι το σημείο τομής με τα εξωτερικά όρια των χωρικών υδάτων της Isla Grande της Γης του Πυρός.

<u>Μαυρόουρος (Παταγωνίας ή όχι), μπακαλιάρος Αργεντινής</u> :

Νότια του 47ου παραλλήλου, νότιο γεωγραφικό πλάτος και δυτικά του 65ου μεσημβρινού, δυτικό γεωγραφικό μήκος, μέχρι το σημείο τομής με τα εξωτερικά όρια των χωρικών υδάτων της Isla Grande της Γης του Πυρός.

<u>Καλαμάρια</u>

Βόρεια του 45ου παραλλήλου, νότιο γεωγραφικό πλάτος.

2. Αλιευτικά εργαλεία

Τα καλαμάρια αλιεύονται μόνο με καλαμαριέρες.

II. Ειδικοί όροι για τις προσωρινές ενώσεις επιχειρήσεων που είναι ειδικευμένες στην εκμετάλλευση των ειδών τα οποία παρουσιάζουν διαρθρωτικό πλεόνασμα

Οι προσωρινές ενώσεις μπορούν να αλιεύουν, το πολύ, ένα τρίτο (1/3) της συνολικής ποσότητας που καθορίζεται στο πρωτόκολλο I για τα είδη που παρουσιάζουν διαρθρωτικό πλεόνασμα.

A. Έκδοση αδειών αλιείας

Τα κοινοτικά πλοία πρέπει να αρχίσουν την άσκηση των δραστηριοτήτων τους μέσα σε έξη μήνες από την έκδοση της άδειας. Στην αντίθετη περίπτωση, η άδεια ακυρώνεται αυτόματα, χωρίς ανακοίνωση ή άλλη μεταγενέστερη διατύπωση.
Η αρμόδια αρχή της Αργεντινής μπορεί, ωστόσο, να παρατείνει άπαξ και για περίοδο τριών (3) μηνών την προθεσμία που έχει καθοριστεί για την έναρξη των δραστηριοτήτων.

B. Απαιτήσεις που αφορούν την αίτηση άδειας

Η αρμόδια αρχή της Αργεντινής καθορίζει τις τυπικές απαιτήσεις που ισχύουν για την αίτηση, το έντυπο της οποίας παρουσιάζεται στο παράρτημα VI.

III. Ειδικές διατάξεις για τις προσωρινές ενώσεις επιχειρήσεων που αλιεύουν μη πλεονασματικά είδη, αντικαθιστώντας πλοία που φέρουν σημαία Αργεντινής.

A. Οι προσωρινές ενώσεις επιχειρήσεων μπορούν να αλιεύουν μέχρι το ένα τρίτο της συνολικής ανώτατης ποσότητας που καθορίζεται για τον μερλούκιο Αργεντινής στο πρωτόκολλο I.

B. Οι διατάξεις του παραρτήματος I, σημείο Γ, υπό 2, 3 και 4 και σημείο Δ εφαρμόζονται στο σύνολο τους.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΤΡΟΠΟΙ ΚΑΙ ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΤΩΝ ΣΧΕΔΙΩΝ

1.Τα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τα σχέδια που έχουν υποβληθεί για τη σύσταση των μικτών εταιριών ή επιχειρήσεων και των προσωρινών ενώσεων επιχειρήσεων, που προβλέπονται στο άρθρο 5 της συμφωνίας, που ενδεχομένως επωφελούνται από οικονομική συνδρομή της Κοινότητας.

2.Τα σχέδια υποβάλλονται στην Επιτροπή των Ευρωπαικών Κοινοτήτων από τις αρμόδιες αρχές του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους ή των κρατών μελών, σύμφωνα με τις διατάξεις που προβλέπει για το σκοπό αυτό η κοινοτική ρύθμιση.

3.Η Κοινότητα υποβάλλει στη μικτή επιτροπή τον κατάλογο των σχεδίων που ενδέχεται να επωφεληθούν από την οικονομική συνδρομή, η οποία προβλέπεται στο άρθρο 7 της συμφωνίας. Η μικτή επιτροπή αξιολογεί τα σχέδια βάσει των ακόλουθων κριτηρίων :

α) τεχνική αλιείας προσαρμοσμένη στις μελετώμενες μεθόδους αλιείας
β) είδη και περιοχές αλιείας
γ) βαθμός εκσυγχρονισμού των αλιευτικών πλοίων
δ) συνολικό κόστος της επένδυσης που αφορά το σχέδιο
ε) κόστος της επένδυσης για τα εργοστάσια στην ξηρά
στ)εμπειρία στο τομέα της αλιείας του κοινοτικού εφοπλιστή και, κατά περίπτωση, του εφοπλιστή της Αργεντινής.

4.Η μικτή επιτροπή προτείνει στα μέρη τα σχέδια που έχουν επιλεγεί βάσει των κριτηρίων που παρατίθενται στην παράγραφο 3.

5.Μόλις εγκριθούν τα σχέδια από την αρμόδια αρχή της Αργεντινής και από την Κοινότητα, αυτή κοινοποιεί στην αρμόδια αρχή της Αργεντινής τον κατάλογο των σχεδίων που έχουν επιλεγεί, με σκοπό τη μεταβίβαση και την έκδοση των απαιτουμένων αδειών αλιείας και τη μεταγενέστερη καταχώρηση στο αντίστοιχο μητρώο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΟΡΟΙ ΑΙΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΚΔΟΣΗΣ ΤΩΝ ΑΔΕΙΩΝ ΑΛΙΕΙΑΣ

1.Οι εφοπλιστές της Αργεντινής που έχουν συστήσει μικτές εταιρίες ή επιχειρήσεις και προσωρινές ενώσεις επιχειρήσεων με κοινοτικούς εφοπλιστές, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, υποβάλλουν στην αρμόδια αρχή της Αργεντινής την αντίστοιχη αίτηση για την έκδοση άδειας αλιείας, εφόσον πληρούνται οι όροι που μνημονεύονται στο παράρτημα III, παράγραφος 5.

2.Σε περίπτωση μικτών εταιριών ή σύστασης επιχειρήσεων, η άδεια αλιείας εκδίδεται στο όνομα της μικτής εταιρίας ή της επιχείρησης που έχει συσταθεί, για τα πλοία των οποίων τα σχέδια έχουν εγκριθεί από τα μέρη.
3.Στην περίπτωση προσωρινών ενώσεων επιχειρήσεων, η άδεια αλιείας εκδίδεται στο όνομα της επιχείρησης της Αργεντινής που έχει συστήσει την προσωρινή ένωση για το ή τα κοινοτικά πλοία των οποίων τα σχέδια έχουν εγκριθεί από τα μέρη και καθορίζονται στις αντίστοιχες συμβάσεις προσωρινών ενώσεων.

4.Οι αιτήσεις πρέπει να υποβάλλονται στα έντυπα που προβλέπει για τον σκοπό αυτό η αρμόδια αρχή της Αργεντινής, σύμφωνα με το συνημμένο πρότυπο.

5.Οι άδειες αλιείας εκδίδονται σε προθεσμία τριάντα (30) εργάσιμων ημερών, από την ημερομηνία υποβολής των αιτήσεων.

6.Το κοινοτικό πλοίο πρέπει να αρχίσει τις δραστηριότητες αλιείας μέσα στους έξη (6) μήνες που έπονται της χορήγησης της άδειας. Στην περίπτωση μη τήρησης της προθεσμίας αυτής, η άδεια ανακαλείται αυτόματα, χωρίς ανακοίνωση ούτε άλλη μεταγενέστερη διατύπωση.

Η αρμόδια αρχή της Αργεντινής μπορεί, ωστόσο, να παρατείνει άπαξ και για περίοδο τριών (3) μηνών την προθεσμία που έχει καθοριστεί για την έναρξη της δραστηριότητας αλιείας.

7.Αν η αρμόδια αρχή της Αργεντινής αποφασίσει να ανακαλέσει μια άδεια, πρέπει να ενημερώσει σχετικά την Επιτροπή της Κοινότητας σε προθεσμία δέκα πέντε (15) εργάσιμων ημερών από τη λήψη της απόφασης αυτής.

ΕΝΤΥΠΟ ΠΟΥ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΕΙ ΣΤΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 4

ΑΙΤΗΣΗ ΑΔΕΙΑΣ ΑΛΙΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΠΛΟΙΑ ΠΟΥ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΟΥ ΕΧΕΙ ΣΥΝΑΦΘΕΙ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΑΡΓΕΝΤΙΝΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

Κύριε εθνικέ Διευθυντά στον τομέα
της αλιείας και των υδατοκαλλιεργειών

Απευθύνομαι σε σας, με την ιδιότητα μου ως ..... της επιχείρησης ....., την οποία πιστοποιώ με ..... για να ζητήσω την παράταση της άδειας αλιείας για το πλοίο ....., αριθ. τιμολογίου ....., τα κύρια χαρακτηριστικά του οποίου είναι :

μήκος ..... ιπποδύναμη κινητήρα
πλάτος ....χωρητικότητα κύτους
καθαρή χωρητικότητα ..... κοχ

Η ένταξη του πλοίου αυτού προτάθηκε από τη μικτή επιτροπή στις ..... με τον φάκελο ..... και εγκρίθηκε από την αρμόδια αρχή της Αργεντινής στις ..... με την απόφαση ....
Η Κοινότητα ενέκρινε το ίδιο σχέδιο στις ..... διαβιβάζοντας την αντίστοιχη ανακοίνωση στην αρμόδια αρχή της Αργεντινής στις .....

Συνεπώς, ζητά την έκδοση της αντίστοιχης άδειας αλιείας για το πλοίο αυτό, μέσα στα όρια που προβλέπει η απόφαση έγκρισης του σχεδίου.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΟ Ι

ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΕΣ ΑΛΙΕΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΣΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΑΡΓΕΝΤΙΝΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΣΧΕΣΕΙΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗ ΘΑΛΑΣΣΙΑ ΑΛΙΕΙΑ

Αρθρο 1

1.Σύμφωνα με το άρθρο 5 της συμφωνίας και κατά τη διάρκεια περιόδου 5 ετών από την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της, τα ετήσια όρια των αλιευμάτων καθορίζονται ως εξής :

Α) Μη πλεονασματικά είδη :

Μερλούκιος Αργεντινής (Merluccius hubbsi) : 120.000 τόνοι

Β) Πλεονασματικά είδη :

i) μακρόουρος Παταγωνίας (Macroronus magellanicus) : 50.000 τόνοι
ii) καλαμάρια IIIex (IIIex argentinus) : 30.000 τόνοι
iii) μπακαλιάρος Αργεντινής (Salilota australis) και/ή μακρόουρος (Macroronus Whitsoni) : 50.000 τόνοι συνολικά.

2.Τα παρεμπίπτοντα αλιεύματα συμπεριλαμβάνονται στα συνολικά ανώτατα όρια που καθορίζονται ανωτέρω και δεν μπορούν να υπερβούν το δέκα (10) τοις εκατό των αλιευμάτων για κάθε αλιευτική έξοδο.

Αρθρο 2

1.Για τις ποσότητες που μνημονεύονται στο άρθρο 1, τα κοινοτικά πλοία που αλιεύουν στο πλαίσιο προσωρινών ενώσεων επιχειρήσεων μπορούν να αλιεύσουν, το πολύ, τις ετήσιες ποσότητες που καθορίζονται κατωτέρω :

Α) Μη πλεονασματικά είδη :

Μερλούκιος Αργεντινής (Merluccius hubbsi) : 40.000 τόνοι

Β) Πλεονασματικά είδη :

μακρόουρος Παταγωνίας (Macroronus magellanicus) : 17.000 τόνοι
καλαμάρια IIIex (IIIex argentinus) : 10.000 τόνοι
μπακαλιάρος Αργεντινής (Salilota australis) και/ή μακρόουρος (Macroronus Whitsoni) : 17.000 τόνοι συνολικά.

Αρθρο 3

1.Σύμφωνα με το αρθρο 7 της συμφωνιας, η Κοινότητα χορηγεί οικονομική συνδρομή για τη σύσταση των μικτών εταιριών και για την ίδρυση των επιχειρήσεων και των προσωρινών ενώσεων επιχειρήσεων που έχουν επιλεγεί βάσει του άρθρου 6 της συμφωνίας.

Αυτή η οικονομική ενίσχυση, που καθορίζεται στα συνημμένα στο παράρτημα VI δελτία, προορίζεται για τον κοινοτικό εφοπλιστή και αποσκοπεί να καλύψει μέρος της οικονομικής του συμμετοχής για τη σύσταση μικτής εταιρίας, για την ίδρυση επιχείρησης ή προσωρινής ένωσης επιχειρήσεων στην Αργεντινή ή/και για τη διαγραφή των αντίστοιχων πλοίων από το κοινοτικό τιμολόγιο.

2.Για να ενθαρρυνθεί η σύσταση και η ανάπτυξη μικτών εταιριών, η Κοινότητα χορηγεί στη μικτή εταιρία που είναι εγκατεστημένη στην Αργεντινή οικονομική συνδρομή ίση με το δεκαπέντε (15) τοις εκατό του ποσού που καταβλήθηκε στον κοινοτικό εφοπλιστή. Αυτή η οικονομική ενίσχυση, που χορηγείται ως κεφάλαιο εκμετάλλευσης, καταβάλλεται από την Κοινότητα στην αρμόδια αρχή της Αργεντινής, η οποία καθορίζει τους όρους σχετικά με την απόδοση και τη διαχείριση της.

Η Αργεντινή ενημερώνει τη μικτή επιτροπή για τη χρησιμοποίηση των ποσών αυτών.

3.Η Κοινότητα χορηγεί στην εταιρία της Αργεντινής που συμμετέχει σε προσωρινή ένωση επιχειρήσεων οικονομική ενίσχυση ίση με το δεκαπέντε (15) τοις εκατό του ποσού που χορηγήθηκε στον κοινοτικό εφοπλιστή.

4.Οι διατάξεις σχετικά με τη διαδικασία της αίτησης και με τον τρόπο καταβολής της κοινοτικής ενίσχυσης στον κοινοτικό εφοπλιστή, που προβλέπονται στην παράγραφο 1, πρέπει να είναι εναρμονισμένες με τις σχετικές διατάξεις της κοινοτικής ρύθμισης.

Στην περίπτωση προσωρινών ενώσεων επιχειρήσεων, η κοινοτική ενίσχυση που μνημονεύεται στην παράγραφο 1, καταβάλλεται σε εξαμηνιαίες δόσεις. Οι αιτήσεις για ενίσχυση πρέπει να είναι εναρμονισμένες με τις σχετικές διατάξεις της κοινοτικής ρύθμισης και να συνοδεύονται από έκθεση όπου περιγράφεται συνοπτικά η δραστηριότητα της προσωρινής ένωσης κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής.

5.Οι οικονομικές ενισχύσεις πρέπει να καταβάλλονται το ταχύτερο δυνατό μετά από την εκπλήρωση όλων των απαιτουμένων διατυπώσεων.

Άρθρο 4

1.Η οικονομική συνεισφορά που προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος 2 της συμφωνίας για την επιστημονική και την τεχνική συνεργασία καθορίζεται σε είκοσι οκτώ εκατ. ECU (28.000.000) για την περίοδο εφαρμογής της συμφωνίας.

2.Η μικτή επιτροπή που μνημονεύεται στο άρθρο 10 της συμφωνίας, ενημερώνεται για τα προγράμματα και τις δραστηριότητες που πραγματοποιούνται βάσει αυτής της οικονομικής συνεισφοράς.

Η Αργεντινή αναλαμβάνει την υποχρέωση να χρησιμοποιεί τα χορηγούμενα ποσά για τους σκοπούς που προβλέπονται από τη συμφωνία. Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων λαμβάνει έκθεση σχετικά με τις δραστηριότητες και τα προγράμματα που εκτελούνται.

3.Η συνολική οικονομική συνεισφορά για μια περίοδο καταβάλλεται από την Κοινότητα σε ετήσια βάση. Το ποσό της ετήσιας μεταφοράς καθορίζεται από την κυβέρνηση της Αργεντινής, που ενημερώνει την Κοινότητα για τη χρησιμοποίηση των σχετικών ποσών.

Άρθρο 5

1.Οι οικονομικές συνδρομές που προβλέπονται στο άρθρο 3, παράγραφος 2 και η οικονομική συνεισφορά που προβλέπεται στο άρθρο 4 του παρόντος πρωτοκόλου πρέπει να καταβάλλονται σε λογαριασμό εγκεκριμένο από την αρμόδια αρχή της Αργεντινής, εκτός προϋπολογισμού.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ

Επιστολή αριθ. 1

Αξιότιμε κύριε,

Σας παρακαλούμε να μας επιβεβαιώσετε τη σύμφωνη γνώμη της Κοινότητας ως προς τα ακόλουθα σημεία :

Όσον αφορά τη συμφωνία αλιείας που υπεγράφη σήμερα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Αργεντινής, και ιδίως το συνημμένο στη συμφωνία αυτή πρωτόκολλο I, που καθορίζει τους τρόπους συνεργασίας μεταξύ των μερών στον τομέα της αλιείας, σας επιβεβαιώνω ότι η Κυβέρνηση της Αργεντινής παραχωρεί τις δυνατότητες αλιείας που μνημονεύονται στο πρωτόκολλο I, το οποίο είναι συνημμένο στη συμφωνία αυτή.

Η διατήρηση αυτών των δυνατοτήτων αλιείας προϋποθέτει ότι η Κοινότητα εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που ανέλαβε στον τομέα της εμπορικής συνεργασίας, οι οποίες καθορίζονται κατωτέρω.

Αν παρουσιαστούν προβλήματα σχετικά την τήρηση της συμφωνίας εκ μέρους του ενός ή του άλλου μέρους, οργανώνονται διαπραγματεύσεις, το ταχύτερο δυνατό, για την επίλυση τους.

Σας επιβεβαιώνω επίσης ότι η Κοινότητα παραχωρεί δασμολογικές μειώσεις κατά την εισαγωγή των προϊόντων αλιείας που απαριθμούνται στο δελτίο, το οποίο είναι συνημμένο στην παρούσα επιστολή, για την διάρκεια ισχύος της συμφωνίας, δηλαδή από την 1η Ιανουαρίου μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου.

Η διατήρηση αυτών των δασμολογικών μειώσεων προϋποθέτει ότι η Αργεντινή εκπληρώνει τις υποχρεώσεις της στον τομέα της παραχώρησης ποσοστώσεων αλιείας, οι οποίες μνημονεύονται ανωτέρω.

Η Κοινότητα ευνοεί, δεόντως, την τακτική ανταλλαγή πληροφοριών στον τομέα της εμπορικής συνεργασίας, αποσκοπώντας στη βελτίωση της λειτουργίας της και στη δημιουργία ευνοϊκών όρων για την ομαλή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Στην περίπτωση που οι παραχωρηθείσες δασμολογικές μειώσεις για τα προϊόντα που απαριθμούνται στο συνημμένο στην παρούσα επιστολή δελτίο διαταράσσουν σοβαρά την κοινοτική αγορά, τα μέρη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις για το θέμα αυτό το ταχύτερο δυνατό.

Η παρούσα ανταλλαγή επιστολών δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις της Αργεντινής και της Κοινότητας που απορρέουν από τη γενική συμφωνία δασμών και εμπορίου.

Με εκτίμηση
Για την κυβέρνηση
της Δημοκρατίας της Αργεντινής

Επιστολή αριθ. 2

Αξιότιμε κύριε,

Σας επιβεβαιώνω τη σύμφωνη γνώμη της Κοινότητας στα κατωτέρω σημεία :

Όσον αφορά τη συμφωνία αλιείας που υπεγράφη σήμερα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Αργεντινής, και ιδίως το συνημμένο στη συμφωνία αυτή πρωτόκολο I, που καθορίζει τους τρόπους συνεργασίας μεταξύ των μερών στον τομέα της αλιείας, σας επιβεβαιώνω ότι η Κυβέρνηση της Αργεντινής παραχωρεί τις δυνατότητες αλιείας που μνημονεύονται στο πρωτόκολο I, το οποίο είναι συνημμένο στη συμφωνία αυτή.

Η διατήρηση αυτών των δυνατοτήτων αλιείας προϋποθέτει ότι η Κοινότητα εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που ανέλαβε στον τομέα της εμπορικής συνεργασίας, οι οποίες καθορίζονται κατωτέρω.
Αν παρουσιαστούν προβλήματα σχετικά την τήρηση της συμφωνίας εκ μέρους του ενός ή του άλλου μέρους, οργανώνονται διαπραγματεύσεις το ταχύτερο δυνατό για την επίλυση τους.

Σας επιβεβαιώνω επίσης ότι η Κοινότητα παραχωρεί δασμολογικές μειώσεις κατά την εισαγωγή των προϊόντων αλιείας που απαριθμούνται στο δελτίο, το οποίο είναι συνημμένο στην παρούσα επιστολή, για την διάρκεια ισχύος της συμφωνίας, δηλαδή από την 1η Ιανουαρίου μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου.

Η διατήρηση αυτών των δασμολογικών μειώσεων προϋποθέτει ότι η Αργεντινή εκπληρώνει τις υποχρεώσεις της στον τομέα της παραχώρησης ποσοστώσεων αλιείας, οι οποίες μνημονεύονται ανωτέρω.

Η Κοινότητα ευνοεί, δεόντως, την τακτική ανταλλαγή πληροφοριών στον τομέα της εμπορικής συνεργασίας, αποσκοπώντας στη βελτίωση της λειτουργίας της και στη δημιουργία ευνοϊκών όρων για την ομαλή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Στην περίπτωση που οι παραχωρηθείσες δασμολογικές μειώσεις για τα προϊόντα που απαριθμούνται στο συνημμένο στην παρούσα επιστολή δελτίο διαταράσσουν σοβαρά την κοινοτική αγορά, τα μέρη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις για το θέμα αυτό το ταχύτερο δυνατό.

Η παρούσα ανταλλαγή επιστολών δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις της Αργεντινής και της Κοινότητας που απορρέουν από τη γενική συμφωνία δασμών και εμπορίου.

Με εκτίμηση
Για το Συμβούλιο
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

ΔΕΛΤΙΟ ΠΟΥ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΕΙ ΣΤΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

Κωδικός Σ.Ο.	Περιγραφή των εμπορευμάτων	Δασμοί
ex 0302 69 97	Ψάρια του είδους Sparus pagrus (τσιπούρα), νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη, πλην των φιλέτων και άλλης σάρκας ψαριών της κλάσης 0304	5 %
ex 0303 78 10 ex 0304 90 47	Μερλούκιος του είδους Merluccious hubbsi, κατεψυγμένος, πλην των φιλέτων και της αλεσμένης σάρκας	5 %
ex 0303 79 97	Μπακαλιάρος Αργεντινής (Salilota australis) μακρόουρος Παταγωνίας (Macruronus magellanicus), ψάρια των ειδών Genypterus blacodes (μουρούνα) και των ειδών Sparus pagrus (τσιπούρα), κατεψυγμένα πλην των φιλέτων και άλλης σάρκας ψαριών της κλάσης 0304	5 %
ex 0304 20 57	Κατεψυγμένα φιλέτα μερλούκιου του είδους Merluccius hubbsi	5 % (1)
ex 0304 20 97	Κατεψυγμένα φιλέτα των ειδών μαυρόουρος Παταγωνίας (Macruronus magellanicus) και μπακαλιάρος Αργεντινής (Salilota australis)	5 %
ex 0305 63 00	Ψάρια του είδους Engraulis anchoita, αλατισμένα αλλά όχι αποξεραμένα ούτε καπνιστά ή σε άρμη	5 %
ex 1604 19 91	Φιλέτα μερλούκιου, του είδους Merluccius hubbsi, ωμά, απλώς καλυμμένα με πάσια ή με τριμμένη κόρα ψωμιού (panes), συμπεριλαμβανομένων των προφημένων μέσα σε λάδι, κατεψυγμένα	10 %

(1) Εφόσον τηρείται η τιμή αναφοράς

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

ΔΕΛΤΙΟ αριθ. 1

ΑΝΩΤΑΤΟ ΠΟΣΟ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΜΙΚΤΕΣ ΕΤΑΙΡΙΕΣ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΣΤΑΣΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΣΤΗΝ ΑΡΓΕΝΤΙΝΗ, ΠΟΥ ΚΑΘΟΡΙΖΕΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 3 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΟΥ Ι

Κατηγορία του πλοίου (κόροι ολικής χωρητικότητας)	Ηλικία του πλοίου	Ποσό ανά πλοίο
κάτω των 100 ΚΟΧ	κατώτερη ή ίση με 10 έτη	7.200 ECU/ΚΟΧ+90.000
	ανώτερη των 10 ετών και κατώτερη ή ίση με 20 έτη	4.800 ECU/ΚΟΧ+60.000
	ανώτερη των 20 ετών	3.600 ECU/ΚΟΧ+45.000
άνω ή ίση με 100 ΚΟΧ και κάτω των 400 ΚΟΧ	κατώτερη ή ίση με 10 έτη	3.600 ECU/ΚΟΧ+450.000
	ανώτερη των 10 ετών και κατώτερη ή ίση με 20 έτη	2.400 ECU/ΚΟΧ+300.000
	ανώτερη των 20 ετών	1.800 ECU/ΚΟΧ+225.000
άνω ή ίση με 400 ΚΟΧ και κατώτερη των 3.500 ΚΟΧ	κατώτερη ή ίση με 10 έτη	1.800 ECU/ΚΟΧ+1.170.000
	ανώτερη από 10 έτη και κατώτερη ή ίση με 20 έτη	1.200 ECU/ΚΟΧ+ 780.000
	ανώτερη από 20 έτη	900 ECU/ΚΟΧ+ 585.000
άνω ή ίση με 3.500 ΚΟΧ	κατώτερη ή ίση με 10 έτη	1.440 ECU/ΚΟΧ+2.430.000
	ανώτερη από 10 έτη και κατώτερη ή ίση με 20 έτη	960 ECU/ΚΟΧ+1.620.000
	ανώτερη από 20 έτη	720 ECU/ΚΟΧ+1.215.000

ΔΕΛΤΙΟ αριθ. 2

ΑΝΩΤΑΤΟ ΠΟΣΟ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΠΡΟΣΩΡΙΝΕΣ ΕΝΩΣΕΙΣ, ΠΟΥ ΚΑΘΟΡΙΖΕΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 3 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΟΥ Ι

Χωρητικότητα του πλοίου (σε κόρους ολικής χωρητικότητας)	Ποσό της πριμοδότησης για την συνεργασία ανά πλοίο (σε ECU/ημέρα
Κάτω από 25 ΚΟΧ	89
από 25 μέχρι λιγότερους από 50 ΚΟΧ	179
από 50 μέχρι λιγότερους από 70 ΚΟΧ	250
από 70 μέχρι λιγότερους από 100 ΚΟΧ	394
από 100 μέχρι λιγότερους από 200 ΚΟΧ	715
από 200 μέχρι λιγότερους από 300 ΚΟΧ	1.180
από 300 μέχρι λιγότερους από 500 ΚΟΧ	1.573
από 500 μέχρι λιγότερους από 1.000 ΚΟΧ	2.002
από 1000 μέχρι λιγότερους από 1.500 ΚΟΧ	2.646
από 1500 μέχρι λιγότερους από 2.000 ΚΟΧ	3.217
από 2000 μέχρι λιγότερους από 2.500 ΚΟΧ	3.575
από 2.500 μέχρι λιγότερους από 3.000 ΚΟΧ	4.076
από 3.000 ΚΟΧ και πάνω	4.676

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

Δήλωση αλιευμάτων στην ανοιχτή θάλασσα

Αλιευτικό πλοίο | Πλοίο με ψυκτικές εγκαταστάσεις | Πλοίο με εγκαταστάσεις επεξεργασίας των αλιευμάτων

Ετήσιο ταξίδι αριθ. ....

Όνομα του πλοίου Αριθ. καταχώρησης .....

Αλιευτική εταιρία .... Πλήρωμα .....

Λιμένας φόρτωσης .....

Ημέρα Μήνας Έτος Ώρα Λεπτό

Λιμένας εκφόρτωσης .....

Καύσιμα (σε λίτρα) Διανυθέντα μίλια .....

Χρησιμοποιηθέντα αλιευτικά εργαλεία

Δίχτυα κυκλωτικά	01	Δίχτυα μεσαίου βάθους	06
Μηχανότρατα	02	Κιούριος	07
Πυροφάνι	03	Δράγα	08
Απλάδια	04	Πετονιά	09
Ορμιά βυθού	05	Οδοντωτό καμάκι	10

Άλλα (να κατονομασθούν)

Περιοχή αλιείας
Αριθμός ρίψεων
Χρόνος αλιείας (ώρες)
Διαμόρφωση βυθού
Βάθος σε οργυιές
Κατάσταση του καιρού

Είδος | Αλιεύματα σε χλγρ. ανά περιοχή | Συνολικά αλιεύματα

Παρατηρήσεις

ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ

	ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ :

1. ΚΟΝΔΥΛΙ : B.2-9100 **ΠΙΣΤΩΣΕΙΣ :**

2. ΟΝΟΜΑΣΙΑ ΤΟΥ ΜΕΤΡΟΥ : Συμφωνία αλιείας ΕΟΚ-Αργεντινής

3. ΝΟΜΙΚΗ ΒΑΣΗ : Συμφωνία όσον αφορά τις σχέσεις ΕΟΚ Αργεντινής στον τομέα της θαλάσσιας αλιείας

4. ΣΤΟΧΟΙ ΤΟΥ ΜΕΤΡΟΥ : Συμφωνία και Πρωτόκολλο για μια περίοδο 5 χρόνων.

5. ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΕΠΙΠΤΩΣΕΙΣ (σε εκατομμ. ECU)	**ΠΕΡΙΟΔΟΣ 12 ΜΗΝΩΝ**	**ΤΡΕΧΟΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟ ΕΤΟΣ (93)**	**ΕΠΟΜΕΝΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟ ΕΤΟΣ (94)**
5.0 ΔΑΠΑΝΕΣ ΠΟΥ ΒΑΡΥΝΟΥΝ **- ΤΟΝ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟ ΤΩΝ ΕΚ (ΕΠΙΣΤΡΟΦΕΣ / ΠΑΡΕΜΒΑΣΕΙΣ)** **- ΤΟΥΣ ΕΘΝΙΚΟΥΣ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥΣ** **- ΑΛΛΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ**	32,5 εκατομμ. ECU (μέσος ετήσ. όρος)	(1)	(1)
5.1 ΕΣΟΔΑ **- ΙΔΙΟΙ ΠΟΡΟΙ ΤΩΝ ΕΚ (ΕΙΣΦΟΡΕΣ / ΔΑΣΜΟΙ)** **- ΣΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΕΠΙΠΕΔΟ**			

	1993	**1994**	**1995**	**1996**	**1997**
5.0.1 ΠΡΟΒΛΕΨΕΙΣ ΔΑΠΑΝΩΝ **5.1.1 ΠΡΟΒΛΕΨΕΙΣ ΕΣΟΔΩΝ**	(2)	(2)	(2)	(2)	(2)

5.2 ΤΡΟΠΟΣ ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ : (ετήσιος μέσος όρος)
Συνολικό κόστος 1993-97 : 162,5 εκατομμύρια ECU από τα οποία:
1. μικτές εταιρείες : 95,4 εκατομμύρια ECU
2. ίδρυση εταιρειών : εκατομμύρια ECU
3. προσωρινές ενώσεις : 39,1 εκατομμύρια ECU
4. επιστημονικό πρόγραμμα και ειδικά μέτρα : 28 εκατομμύρια ECU

6.0 ΔΥΝΑΤΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ ΔΙΑ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ ΕΓΓΕΓΡΑΜΜΕΝΩΝ ΣΤΟ ΣΧΕΤΙΚΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΤΟΥ ΥΠΟ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ	**ΝΑΙ**
6.1 ΔΥΝΑΤΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ ΔΙΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ ΤΟΥ ΥΠΟ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ	**ΝΑΙ**
6.2 ΑΝΑΓΚΗ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟΥ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ	**ΟΧΙ**
6.3 ΠΙΣΤΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΓΓΡΑΦΟΥΝ ΣΤΟΥΣ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΟΥΣ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥΣ	**ΝΑΙ**

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ :

(1) Το συνολικό κόστος και το μέσο κόστος είναι εκτιμήσεις. Το πραγματικό κόστος που θα πραγματοποιηθεί θα εξαρτηθεί από τον τύπο (μήκος και ηλικία) των σκαφών

(2) Τα έξοδα που έχουν εκτιμηθεί ετησίως θα ποικίλλουν κατά ανάλογο τρόπο και θα εξαρτηθούν από τη χρησιμοποίηση της συμφωνίας. Μετά από το πρώτο και δεύτερο έτος της εφαρμογής της συμφωνίας αναμένεται τα έξοδα να είναι πιο σημαντικά.

ISSN 0254-1483

COM(93) 12 τελικό

ΕΓΓΡΑΦΑ

GR **11 03**

Αριθ. καταλόγου : CB-CO-93-016-GR-C

ISBN 92-77-52084-1

Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
L-2985 Luxembourg